



TERRA NOVA

MARIANNE BEATE KIELLAND
MEZZO-SOPRANO
JAN GUNNAR HOFF
PIANO



TERRA NOVA

I vår tid med «båsettinger» og sjangerdefinisjoner blir både den ene og den andre leiren i villrede: er det jazz, er det klassisk, eller hva er det egentlig?

Med dette klart for øyet har vi, den klassiske sangeren og jazzpianisten, sammen beveget oss inn i *Terra Novas* klangverden for å prøve å skape et eget «univers». Jan Gunnar Hoff er jazzpianist men komponerer i en stil som også brytes mot det som kan defineres som klassisk, med sine gode melodier og melodiose improvisasjoner, med sine svært sangbare komposisjoner.

Vi to – Hoff og Kielland – samarbeidet i diverse mindre prosjekter i 2014 og 2015. Tanken vokste fram om vi skulle lage et duoprogram sammen, og kanskje kunne noen nye sanger komponeres? Tekster av Hamsun og Blake ble valgt, dikt som berører med sin melankoli og sitt direkte tekstinnhold. Jan Gunnar komponerte musikk til tekstene. Våren 2016 hadde vi en turné der de nye sangene ble urframført sammen med de øvrige Jan Gunnar har komponert, som *Coming my way*

og *The Lamb*. Andre «eldre» komposisjoner for jazzband og kor har han tilpasset vårt prosjekt: *Terra Nova*, *Fly North* og *Meditatus*. Jan Gunnar har også skrevet tekst til flere av sine egne låter. Vi tok i tillegg med noen klassikere som vi begge liker ekstra godt: *Nordaførr Vårvisa*, *Jerusalem* og *Barndomsminne fra Nordland*, som Jan Gunnar har arrangert. Så gikk vi «i studio» som det heter, eller i dette tilfellet i Stamsund kirke i Lofoten, en kirke med særdeles flott akustikk og et flygel i verdensklasse.

Resultatet hører du på denne plata. Om du har behov for å definere dette som jazz eller klassisk, får du gjøre det ut fra hva du opplever at musikken formidler. Vårt ønske er å gi deg en sjangerfri musikkopplevelse, der musikken løfter teksten fram, og der vi to musikere på hvert vårt vis bringer innhold, melankoli og skjønnhet inn i dette udefinerbare universet av tekst og melodi.

– Marianne Beate Kielland

I vår tid med «båsettinger» og sjangerdefinisjoner blir både den ene og den andre leiren i villrede: er det jazz, er det klassisk, eller hva er det egentlig?

Med dette klart for øyet har vi, den klassiske sangeren og jazzpianisten, sammen beveget oss inn i *Terra Novas* klangverden for å prøve å skape et eget «univers». Jan Gunnar Hoff er jazzpianist men komponerer i en stil som også brytes mot det som kan defineres som klassisk, med sine gode melodier og melodiose improvisasjoner, med sine svært sangbare komposisjoner.

Vi to – Hoff og Kielland – samarbeidet i diverse mindre prosjekter i 2014 og 2015. Tanken vokste fram om vi skulle lage et duoprogram sammen, og kanskje kunne noen nye sanger komponeres? Tekster av Hamsun og Blake ble valgt, dikt som berører med sin melankoli og sitt direkte tekstinnhold. Jan Gunnar komponerte musikk til tekstene. Våren 2016 hadde vi en turné der de nye sangene ble urframført sammen med de øvrige

Jan Gunnar har komponert, som *Coming my way* og *The Lamb*. Andre «eldre» komposisjoner for jazzband og kor har han tilpasset vårt prosjekt: *Terra Nova*, *Fly North* og *Meditatus*. Jan Gunnar har også skrevet tekst til flere av sine egne låter. Vi tok i tillegg med noen klassikere som vi begge liker ekstra godt: *Nordaførr Vårvisa*, *Jerusalem* og *Barndomsminne fra Nordland*, som Jan Gunnar har arrangert. Så gikk vi «i studio» som det heter, eller i dette tilfellet i Stamsund kirke i Lofoten, en kirke med særdeles flott akustikk og et flygel i verdensklasse.

Resultatet hører du på denne plata. Om du har behov for å definere dette som jazz eller klassisk, får du gjøre det ut fra hva du opplever at musikken formidler. Vårt ønske er å gi deg en sjangerfri musikkopplevelse, der musikken løfter teksten fram, og der vi to musikere på hvert vårt vis bringer innhold, melankoli og skjønnhet inn i dette udefinerbare universet av tekst og melodi.

– Marianne Beate Kielland

TERRA NOVA

TEKST: JAN GUNNAR HOFF

Life holds a precious gift,
so weak yet so strong.
Time will behold our future
where it can be lost and found.

View of the open sea,
all flow to the ground,
Years pass, but time remembers
deep inside the core of life.

Winds will follow traces of man
into newborn land.
Ancient waters cease to exist.
This place a grace forever.

Far from eastern signs of the past
history will tell.
Destiny is bound to reveal.
This place – a grace.

Bring out to every man:
save Mother Gaia!
Seek for the ancient wisdom,
now this is our hope for
Terra Nova.

Life holds a precious gift,
so weak yet so strong.
Time will behold our future
where it will be born again.

MED RØDE ROSER

TEKST: KNUH HAMSUN

Jeg knæler og rækker min Gave frem endskjønt jeg hører dit Nei.
Ta disse Blomster med Tak for dem du pyntet med paa min Vei.
Dit Øie sænkes mot Roserne nu
og sløres av Minders Gru.
Og alt hvad du saa av min gode Vilje Kommer du ei ihu.
Din Graat har dugget mit Sind som Regn,
dit Smil var min Sol igjen,
du skapte av Verden en hjemlig Egn, min Sjæl blev en Have i den.
Det blomstrer og dufter i Havens Ly og dirrer av gyldne Fly.
Og kjære min Gave er røde Roser
nu igjen og paany.



COMING MY WAY

TEKST: JAN GUNNAR HOFF

Like a wintersong
you were there.
Quiet tales were told,
it was coming my way
for the first and the last time.

Like the falling leaves
we made ground.
As if time stood still
it was coming our way
for the first and the last time.

As the seeds have grown,
we are still around there
as the years goes by
and things fade constantly.
In the wake of the seasons,
we go stronger and stay
in ourselves
for the sake of all that's passed on.



BARNDOMSMINNE

TEKST: ELIAS BLIX

Aa eg veit meg eit land
langt der uppe mot nord,
med ei lysande strand
millom høgfell og fjord.
Der eg gjerne er gjest,
der mitt hjarta er fest
med dei finaste, finaste band.
Aa eg minnest, eg minnest
so vel dette land!

Og eg lengtar so tidt
dette landet aa sjaa,
og det dreg meg so blidt,
naar eg langt er ifraa.
Med den vaknande vaar
vert min saknad so saar,
so mest graata, mest graata eg kan.
Aa eg minnest, eg minnest
so vel dette land!

THE ANGEL

TEKST: WILLIAM BLAKE

I dreamt a dream! what can it mean?
And that I was a maiden Queen,
Guarded by an Angel mild:
Witless woe was ne'er beguil'd!

And I wept both night and day,
And he wip'd my tears away,
And I wept both day and night,
And hid from him my heart's delight.

So he took his wings and fled;
Then the morn blush'd rosy red;
I dried my tears, and arm'd my fears
With ten thousand shields and spears.

Soon my Angel came again:
I was arm'd, he came in vain;
For the time of youth was fled,
And grey hairs were on my head.

LOVE'S SECRET

TEKST: WILLIAM BLAKE

Never seek to tell thy love,
Love that never told can be;
For the gentle wind does move
Silently, invisibly.

I told my love, I told my love,
I told her all my heart;
Trembling, cold, in ghastly fears,
Ah! she doth depart.

Soon as she was gone from me,
A traveller came by,
Silently, invisibly:
He took her with a sigh.



NORDAFØRR VÅRVISA

TEKST: HALVDAN SIVERTSEN

Alt det du vet om e vinter'n som tappa dæ tom
Og natta som vet den har vunne.
Du har TV'n og tankan, dæ sjøl og et rom
Og liv som har levd og forsvunne.
Du vet det e været som hold dæ førr narr,
Men du kjenn ingen ansikta i januar.
Og du lengta mot lyset fra mørket om morran.
Og fra frosten som frys fast i sårn

Joda du vet du har venna at du har det bra,
Men tengan e tøngre å bær på.
Du e ensom og hjelpelaust nordaførr da,
Det e langt inn te hjerta med klær på.
Du kunn ha gådd ut men korhen sku du gå,
Så håpa du heller at nå'n banka på
Jo det vet å bit fra sæ det landet vi lev i,
Han e lang vinter'n men ikke evig

Førr nu e det vår her i byen og gatan e bar
Det spire og gror i landet.
Og det gjør oss takknemlig førr det som vi har
Og vi trur på oss sjøl litegranne.
Det hende vi tell og med føle oss fri,
Vi vet vi e hjemme og her ska vi bli
Vi e sterk og kan ta ka som helst når det kommer,
Vi har sola og snart e det sommer.

FLY NORTH

TEKST: JAN GUNNAR HOFF

Follow winds, go further north
and reach within.
Climbing the mountains and
crossing rivers and paths
in search for home.

Watching the birds that will fly on over,
coming back to their secret worlds.
Sometimes it will take you far
from where it started to grow,
as the tide of life began to move.

They will all fly North
to the places they once found there.
And their lives carry on,
there will never be another.

Time keeps and time flows
in a constant move towards the sun.
Bridges and towers will be lost
when life is yet to seize
wisdom and pride,
hope and respect,
leaving all that's left forever.



VED NYINGEN

TEKST: KNUT HAMSUN

Jeg gaar og pusler i Skogen
og tænder et Baal ved Kvæld.
Der slukner en Dag i Vesten
og Maanen staar halvt paahæld.

Alverden er gaat til Hvile,
det tier fra Busk og Sti,
kun Flagermusvinger puster
i Nyingens Skin forbi.

Mit Hjærte dovner og drømmer
og stilner som i en Rus.
Omkring mig vælder fra Skogen
et sagte evindeligt Sus.



DISET KVÆLD

TEKST: KNUT HAMSUN

Mit Sind er saa tungt, jeg ser intet Lys
i hele det skumrende, vide Rum.
Jeg bøjer mig sammen og ber om et Raad;
men Himlen er stum.

Jeg stirrer forknyt ud i Kvælden haard
– da sprætter der Stjerne paa Stjerne ud.
Jeg synes de vinker mig en efter en
som smaa Svar fra Gud.

Jeg bøjer mig ned med Tak for ikvæld
og tror paa en Morgen saa klar og høj.
Men da har de Stjærner skjult sig af Skam,
o Gud hvor de løj!

JERUSALEM

TEKST: WILLIAM BLAKE

And did those feet in ancient time
Walk upon England's mountains green:
And was the holy Lamb of God,
On England's pleasant pastures seen!

And did the Countenance Divine,
Shine forth upon our clouded hills?
And was Jerusalem builded here,
Among these dark Satanic Mills?

Bring me my Bow of burning gold;
Bring me my Arrows of desire:
Bring me my Spear: O clouds unfold!
Bring me my Chariot of fire!

I will not cease from Mental Fight,
Nor shall my Sword sleep in my hand:
Till we have built Jerusalem,
In England's green & pleasant Land.



THE LAMB

TEKST: WILLIAM BLAKE

Little Lamb who made thee
Dost thou know who made thee
Gave thee life & bid thee feed.
By the stream & o'er the mead;
Gave thee clothing of delight,
Softest clothing wooly bright;
Gave thee such a tender voice,
Making all the vales rejoice!
Little Lamb who made thee
Dost thou know who made thee

Little Lamb I'll tell thee,
Little Lamb I'll tell thee!
He is called by thy name,
For he calls himself a Lamb:
He is meek & he is mild,
He became a little child:
I a child & thou a lamb,
We are called by his name.
Little Lamb God bless thee.
Little Lamb God bless thee.

MEDITATUS

Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison
Dona nobis pacem



MARIANNE BEATE KIELLAND

MEZZOSOPRAN/MEZZO-SOPRANO

Magasinet Gramophone skriver om Marianne Beate Kielland: *The mezzosoprano is quite outstanding: strong, firm, sensitive in modulations, imaginative in her treatment of words, with a voice pure in quality, wide in range and unfalteringly true in intonation.*

Kielland har studert ved Norges musikkhøgskole under Svein Bjørkøy, men har også studert med Oren Brown og Barbara Bonney. Hun er i dag etablert som en av Skandinavias fremste sangere, og opptrer jevnlig på konsertscenene i Europa og Japan under dirigenter som Philippe Herreweghe, Fabio Biondi, Jordi Savall, Rinaldo Alessandrini, Christophe Rousset, Marc Minkowski, Masaaki Suzuki, Pierre Cao, Arvid Engegård, Thomas Søndergård, Eivind Gullberg Jensen, Thomas Dausgaard, Jos van Immerseel, Joshua Rifkin, Manfred Honeck, Daniel Reuss og Christian Eggen.

Kielland ble i 2012 nominert til Grammy innen kategorien 'Best Classical Vocal Solo' for sin CD-utgivelse *Veslemøy Synsk* av Olav Anton Thommessen, og har med denne og over 40 andre innspillinger samt utstrakt konsertvirksomhet, befestet seg som en bemerkelsesverdig interpret av repertoar fra barokken helt fram til vår tids musikk. Hun har tidligere gitt ut fem CD-er på LAWO Classics sammen med pianisten Nils Anders Mortensen: *Früh* (LWC1033), *Sæle jolekveld* (LWC1040), *Grieg* (LWC1059), *Young Elling* (LWC1072), *The New Song* (LWC1097) og *Whispering Mozart* (LWC1111). I 2015 ga hun ut *Påsketid* (LWC1077) med Elise Båtnes på fiolin og Kåre Nordstoga på orgel.

The classical music magazine Gramophone wrote of Marianne Beate Kielland: *The mezzosoprano is quite outstanding: strong, firm, sensitive in modulations, imaginative in her treatment of words, with a voice pure in quality, wide in range, and unfalteringly true in intonation.*

Kielland studied at the Norwegian Academy of Music with Svein Bjørkøy. Her other teachers have included Oren Brown and Barbara Bonney. Considered today one of Scandinavia's leading singers, she performs regularly on major concert stages in Europe and Japan. Among the conductors with whom she has sung are Philippe Herreweghe, Fabio Biondi, Jordi Savall, Rinaldo Alessandrini, Christophe Rousset, Marc Minkowski, Masaaki Suzuki, Pierre Cao, Arvid Engegård, Thomas Søndergård, Eivind Gullberg Jensen, Thomas Dausgaard, Jos van Immerseel, Joshua Rifkin, Manfred Honeck, Daniel Reuss, and Christian Eggen.

In 2012 she received a Grammy nomination in the category of 'Best Classical Vocal Solo' for her recording of *Veslemøy Synsk* by composer Olav Anton Thommessen. With more than forty other albums in addition to a demanding concert schedule, Marianne Beate Kielland has established herself as an exceptional performer with a wide-ranging repertoire from baroque to contemporary. Together with pianist Nils Anders Mortensen she has released six earlier recordings on the LAWO Classics label: *Früh* (LWC1033), *Sæle jolekveld* (LWC1040), *Grieg* (LWC1059), *Young Elling* (LWC1072), *The New Song* (LWC1097), and *Whispering Mozart* (LWC1111). In 2015 she released *Påsketid* (LWC1077) with violinist Elise Båtnes and organist Kåre Nordstoga.



JAN GUNNAR HOFF

KOMPONIST/COMPOSER

PIANIST

Jan Gunnar Hoff er født i Bodø i 1958 og fikk klassisk pianoundervisning fra 10 års- alderen. Han studerte ved Jazzlinja på NTNU og tok senere en videreutdanning i komposisjon på NMH. Han har vært freelancemusiker siden 1979 og spilt med internasjonale størrelser som Alex Acuña, Mike Stern, Pat Metheny, Maria João og Marilyn Mazur. Han ble i 2014 tildelt den prestisjetunge Buddy-prisen, norsk jazz sin høyeste utmerkelse, og fikk samme år status som Steinway & Sons Artist. Han har holdt konserter i Los Angeles, New York, London, Zagreb, Milano, Stockholm, Moskva, Havana, Lima og Istanbul og turnert aktivt i Norden, Japan og Øst-Europa. Han har gitt ut en rekke kritikerroste soloplater og skrevet over 250 verk, bl.a. Tingingsverket til Vossajazz og korverket

Meditatus (2004), som fikk Edvardprisen fra Tono. Han var arrangør og musikalsk leder for det Grammy-nominerte plateprosjektet *Quiet winter night* (2L/Universal 2012). Av plateutgivelser de siste årene kan nevnes *Barxeta* (Losen records) med Acuña/Hoff/Mathisen, to solo piano- album på 2L samt *Fly North* (Losen), som ble nominert til Spellemannprisen 2014. Jan Gunnar Hoff er professor ved Norges arktiske universitet i Tromsø (UiT) og Universitetet i Agder (UiA).

Jan Gunnar Hoff was born in Bodø in 1958 and began classical piano lessons at age ten. He studied in the jazz programme at Trondheim Conservatory of Music and later was a student of composition at the Norwegian Academy of Music. Since 1979 he has been a freelance musician, performing with international musical celebrities such as Alex Acuña, Mike Stern, Pat Metheny, Maria João and Marilyn Mazur. In 2014 he received the prestigious Buddy Prize, the highest distinction in Norwegian jazz, and the same year he was appointed an official Steinway & Sons Artist. He has performed in Los Angeles, New York, London, Zagreb, Milan, Stockholm, Moscow, Havana, Lima and Istanbul and has toured in Scandinavia, Japan and Eastern Europe. Hoff has released a number of critically

acclaimed solo albums and has written over 250 works, among them, a commissioned work for the Vossa Jazz Festival and the choral composition *Meditatus* (2004), which received the Edvard Prize awarded by the Norwegian copyright organization TONO. He was arranger and artistic director for the Grammy-nominated album *Quiet Winter Night* (2L/Universal 2012). Among recent releases are *Barxeta* (Losen Records) with Acuña/Hoff/Mathisen, two solo piano albums on the 2L label, as well as *Fly North* (Losen), which was nominated in 2014 for Spellemannprisen, Norway's Grammy. Jan Gunnar Hoff is professor at The Arctic University of Norway (UiT) and the University of Agder.



1. TERRA NOVA (04:38)
TEKST/MELODI: JAN GUNNAR HOFF (*1958)

2. MED RØDE ROSER (03:56)
JAN GUNNAR HOFF
TEKST: KNUT HAMSUN (1859-1952)

3. COMING MY WAY (03:56)
TEKST/MELODI: JAN GUNNAR HOFF

4. BARNDOMSMINNE (04:50)
ADOLPH THOMSEN (1852-1903)
ARR: JAN GUNNAR HOFF
TEKST: ELIAS BLIX (1836-1902)

5. THE ANGEL (02:34)
JAN GUNNAR HOFF
TEKST: WILLIAM BLAKE (1757-1827)

6. LOVE'S SECRET (02:53)
JAN GUNNAR HOFF
TEKST: WILLIAM BLAKE

7. NORDAFØRR VÅRVISA (05:29)
TEKST/MELODI: HALVDAN SIVERTSEN (*1950)

8. FLY NORTH (05:34)
TEKST/MELODI: JAN GUNNAR HOFF

9. VED NYINGEN (03:26)
JAN GUNNAR HOFF
TEKST: KNUT HAMSUN

10. DISET KVÆLD (04:25)
JAN GUNNAR HOFF
TEKST: KNUT HAMSUN

11. JERUSALEM (03:34)
HUBERT PARRY (1848-1918)
ARR: JAN GUNNAR HOFF
TEKST: WILLIAM BLAKE

12. THE LAMB (03:09)
JAN GUNNAR HOFF
TEKST: WILLIAM BLAKE

13. MEDITATUS (04:42)
JAN GUNNAR HOFF

RECORDED IN STAMSUND CHURCH, LOFOTEN, 8-9 JULY 2016

BALANCE ENGINEER: THOMAS WOLDEN

EDITING: VEGARD LANDAAS

MASTERING: THOMAS WOLDEN

PIANO TECHNICIAN: THOMAS HÜBSCH

BOOKLET NOTES: MARIANNE BEATE KIELLAND

ENGLISH TRANSLATION: JIM SKURDALL

BOOKLET EDITOR: HEGE WOLLENG

COVER DESIGN: ANNA-JULIA GRANBERG / BLUNDERBUSS

ARTIST PHOTO: EIVIND NILSEN

LAWO
CLASSICS

LWC1125 © 2017 LAWO © 2017 LAWO CLASSICS
www.lawo.no

